



Gay & Lesbian Advocates & Defenders
30 Winter Street, Suite 800
Boston, MA 02108
Phone: (617) 426-1350
Fax: (617) 426-3594
Website: www.glad.org

Recursos Para Presidarios y Ex-Presidarios en New England

(Actualizado: Junio 2011)

Por favor ayúdenos a mantener esta lista de recursos al día. Díganos si usted descubre información incorrecta, u otras cosas nuevas que debemos añadir. Envíe actualizaciones a bbell@glad.org

CONNECTICUT

American Civil Liberties Union (ACLU) of Connecticut

Unión Americana de Libertades Civiles

32 Grand Street, Hartford, CT 06106

La Unión Americana de Libertades Civiles no es un recurso para manejar convicciones y problemas individuales, a menos que sean relacionados con condiciones de reclusión. El ACLU maneja proyectos específicos, incluso *el Proyecto Educativo de SIDA* una parte del *Proyecto Nacional de Prisioneros*, y *el Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas*. Refierase al listado bajo Recursos Nacionales para mas información.

Community Partners in Action

Socios Comunitarios en Acción

110 Bartholomew Ave., #3010, Hartford, CT 06106

Esta organización provee manejo transicional de casos para prisioneros y ex-presidarios. Incluso: planeo de liberación a través de cuidado directo, ayuda para clientes hacer citas medicas, y referencias de empleo, abuso de drogas, unificación familiar, y programas de VIH/SIDA. Presidarios deben ser referidos al programa por su enfermera de VIH.

Community Renewal Team, Inc.

555 Windsor St., Hartford, CT 06120

(860) 560-5471

Ofrece algunos programas de re-entrada,

Connecticut Correctional Ombudsman

110 Bartholomew Ave., #4010, Hartford, CT 06106;

(860) 951-8867; Se aceptan llamadas por cobrar

Presidarios en instituciones de Connecticut deben escribir al Ombudsman con quejas sobre las condiciones de su reclusión. El Ombudsman investigará las quejas así de presidarios. Presidarios usualmente tendrán contacto con el Ombudsman por un consejero.

Families in Crisis, Inc.

Hartford- 30 Arbor St., North Wing, Hartford, CT 06106; (860) 236-3593

Waterbury- 232 N. Elm St., Waterbury, CT 06702; (203) 573-8656

New Haven- 830 Grand Ave., New Haven, CT 06511; (203) 498-7790

Families in Crisis provee servicios amplios de asesoramiento y apoyo para presidiarios y sus familias incluso: asesoramiento individual y familiar, intervención de crisis, ayuda en la corte, transportación, cuidado a los niños, grupos de educación para los padres, grupos de apoyo, programas de entrenamiento, y programas después de las clases para niños de padres en reclusión. No acepta llamadas por cobrar en ninguna oficina.

Family ReEntry

9 Mott Ave., Suite 104, Norwalk, CT 06850

(203) 838-0496

Provee servicios de apoyo e terapia, educación de padres, información, referidos, mentoría y regalos para los niños, presidiarios y sus familias en varios sitios (e.g. prueba de adultos, centros de reclusión diaria, alternativos a centros de reclusión, facilidades residenciales de abuso de drogas, programas para personas antes de su liberación.

Inmates' Legal Assistance Program (LAP,) Law Offices of Sydney T. Schulman

Programa de Ayuda Legal para Presidiarios, Oficina de Ley de Sydney T. Schulman

78 Oak St., P.O. Box 260237, Hartford, CT 06126-0237

LAP provee ayuda a asuntos civiles solamente, como el divorcio, custodia de niños o lesión personal. La ayuda no incluye representación. LAP ayuda a los presidiarios para identificar, articular, y hacer investigaciones en reclamos legales. Aconseja y ayuda en la preparación de documentos legales para reclamos meritorios. El programa es para aquellos que son presidiarios de Connecticut.

Isaiah 61:1, Inc.

P.O. Box 1399, Bridgeport, CT 06604

Una casa a medio camino programa con un programa de liberación de trabajo para ayudar a presidiarios con la transición a la comunidad, incluso: grupos espirituales y de asesoramiento, entrenamiento de habilidades de vida, servicios de empleo, como maneja el enojo, educación y asesoramiento de VIH/SIDA, AA/NA/AL anónimo, y terapia familiar mandataria. Los programas duran de seis a nueve meses para mujeres, y de tres a cuatro meses para hombres.

Jerome N. Frank Legal Services

Servicios Legales de Jerome N. Frank

Yale Law School, P.O. Box 209090, New Haven, CT 06520

Estos clínicos son manejado por estudiantes con recursos limitados para presidiarios de las prisiones federales y estatales de CT, incluso litigación para libertad condicional, post-convicción, habeas corpus, condiciones de prisión. También provee referidos directos. Acciones por daños pueden ser manejadas por honorarios condicionales, solamente si el cliente es indigente y no puede encontrar a un bufete para aceptar el caso. Publica *Connecticut Prisoners' Rights, (Derechos de Prisioneros de Connecticut)* que incluye un guía de recursos para prisioneros y ex-presidiarios; cuesta \$4 si puede pagar. A causa de la conexión a una universidad, puede ser que no tenga personal durante periodos transicionales del año académico.

New Haven Reentry Initiative

Office of the Mayor, City of New Haven, 165 Church Street, Second Floor, New Haven, CT 06510
(203) 946-7658

Colabora con socios de la comunidad, agencias estatales y otras organizaciones de re-entrada para apoyara la reinserción social de residentes ex-presidarios de la comunidad de New Haven. Publica un Guía de Recursos de Reentrada, que provee información sobre recursos de reentrada para personas que regresan de reclusión a sus familias. Recursos incluyen como obtener una partida de nacimiento, necesidades básicas (beneficios, ropa, comida, y vivienda), y recursos adicionales de reentrada (grupos de defensa y apoyo, violencia doméstica, educación, empleo, apoyo familiar y apoyo para niños, asistencia legal y relacionado a la ley, abuso de drogas, servicios para jóvenes y más)

People Empowering People

UConn Cooperative Extension Service, Box 70, Haddam, CT 06438
(860) 345-4511

Provee formación de habilidades de vida y dirección, mentoría y apoyo a familias y amigos de presidiarios.

Perception Programs, Inc.
Programas Percepción, Inc.

P.O. Box 407, 1003 Main St., Willimantic, CT 06226

“Perception Programs” presta ayuda a quienes abusan sustancias, a delincuentes, y a personas VIH-positivas en el nordeste de Connecticut. El programa brinda la oportunidad de obtener la libertad a cambio de trabajo (“work release”) y ofrece programas de tratamiento para hombres y mujeres, tratamiento residencial a corto plazo de abuso de sustancias para hombres persidiarios quienes están en la transición a la vida comunitaria (incluso hombres que abusan sustancias y diagnóstico de salud mental), tratamiento de pacientes externos, programas de tratamiento residenciales y programas de educación que son alternativos a la encarcelación para adultos y adolescentes. Programas puede que cobren un honorario.

University of Connecticut Criminal Clinic
Clínica Criminal de la Universidad de Connecticut

University of CT School of Law, 65 Elizabeth St., Hartford, CT 06105

La clínica existe principalmente para defender individuos contra cargos criminales. Los prisioneros pueden pedir ayuda con *habeas corpus* u otros asuntos que involucran condenas criminales, pero la ayuda está subyugada a recursos limitados. A causa de la conexión a una universidad, puede ser que no tenga personal durante periodos transicionales del año académico.

<u>MAINE</u>

Coastal AIDS Network
Red de SIDA Costal

156 High St., Belfast, ME 04915
(207) 338-6330; Se aceptan llamadas por cobrar.

Ofrece clases de prevención de VIH, manejo de casos, y programas de educación para la prisión de Maine y en las prisiones de los condados de Waldo, Knox, y Lincoln, y Bolduc Correctional Facility. También provee educación, asesoramiento, y referidos a las familias de los presidiarios de la prisión de Maine. Su trabajo en la

comunidad incluye educación de prevención y pruebas de VIH, especialmente para hombres que tienen sexo con hombres.

Cumberland Legal Aid Clinic

Clínica Legal de Cumberland

246 Deering Ave., University of Maine Law School, Portland, ME 04102
(207) 780-4370; Se aceptan llamadas por cobrar.

La clínica provee representación legal gratuita a individuos quienes son económicamente elegibles en los condados de York, Cumberland, Androscoggin, y Sagadahoc. Los clientes están representados por estudiantes de la ley quienes están en el último año y autorizados específicamente por la Corte Judicial Suprema de Maine y la Corte Distrital. La clínica maneja asuntos civiles, criminales y de la ley familiar, pero en algunas excepciones acepta demandas de apelación. A causa de la conexión a una universidad, puede ser que no tenga personal durante periodos transicionales del año académico.

Maine Civil Liberties Union

Union de Libertades Civiles de Maine

401 Cumberland Ave, Portland, ME 04101

La Unión Americana de Libertades Civiles no es un recurso para manejar convicciones y problemas individuales, a menos que sean relacionados con condiciones de reclusión. El ACLU maneja proyectos específicos, incluso *el Proyecto Educativo de SIDA* una parte del *Proyecto Nacional de Prisioneros*, y *el Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas*. Refierase al listado bajo Recursos Nacionales para mas información.

<u>MASSACHUSETTS</u>

Defensa General y Servicios Legales

American Civil Liberties Union (ACLU) de Massachussets

Union Americana de Libertades Civiles de Massachussets

Boston

99 Chauncy St, Suite 310, Boston, MA 02111

Western MA (Massachussets Occidental)

39 Main St., Northampton, MA 01060

Worcester

340 Main St. Rm. 717, Worcester, MA 01608

La Unión Americana de Libertades Civiles no es un recurso para manejar convicciones y problemas individuales, a menos que sean relacionados con condiciones de reclusión. El ACLU maneja proyectos específicos, incluso *el Proyecto Educativo de SIDA* una parte del *Proyecto Nacional de Prisioneros*, y *el Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas*. Refierase al listado bajo Recursos Nacionales para mas información.

American Friends Service Committee (AFSC)--Criminal Justice Program

Comité de Servicios de Amigos Americanos- Programa de Justicia Criminal

2161 Mass. Ave., Cambridge, MA 02140

(617) 661-6130; Se aceptan llamadas por cobrar

El Programa de Justicia Criminal de AFSC provee referidos y recursos para ayuda legal a presidiarios y ex-presidiarios. Provee asistencia a organizaciones de presidiarios dentro de las prisiones y organizaciones comunitarias que trabajan con estos temas en concreto. Ellos publican un boletín trimestral, *Outlook on Justice*, (Perspectiva sobre Justicia) que está disponible a prisioneros por \$2 al año.

Boston College Immigration & Asylum Project (BCIAP)

Proyecto de Inmigración y Asilo de Boston College

885 Centre St., Newton, MA 02159

Este proyecto es un recurso para personas que han sido condenadas por crímenes y como consecuencia, están confrontando procedimientos de deportación. Un abogado de tiempo completo trabaja con estudiantes de la escuela de leyes de BC para aconsejar, guiar, y representar a inmigrantes quiénes están encarcelados en facilidades criminales o en la detención del BCIS y no tienen dinero para pagar multas legales. A causa de la conexión a una universidad, puede ser que no tenga personal durante periodos transicionales del año académico.

Harvard Prison Legal Assistance Project

Proyecto de Asistencia Legal de la Prisión de Harvard

108 Austin Hall, Harvard Law School, Cambridge, MA 02138

(617) 495-3127; Se aceptan llamadas por cobrar

El Proyecto de Harvard provee un servicio directo en persona a presidiarios indigentes, intercede por presidiarios con cargos de violación a regulaciones de la prisión, representa a prisioneros en la Junta de Libertad Condicional y audiencias disciplinarias, provee asistencia en la investigación de pos-convicciones domésticas, y revisa argumentos de derechos civiles, entre otros servicios. Debido a que este programa está afiliado con la universidad de Harvard y puede ser que no tengan personal durante periodos transicionales durante el semestre escolar.

Massachusetts Correctional Legal Services (MCLS)

Servicios Legales de Correccionales en Massachusetts

8 Winter St., 11th Floor, Boston, MA 02108-4705

(617) 482-2773; (800) 882-1413 Líneas Administrativas

Llamadas por cobrar: (617) 482-4124

MCLS provee servicios legales para prisioneros y sus familias con problemas que resultan de la reclusión. Ellos ofrecen una variedad de servicios:

- Consejo legislativo y administrativo
- Provisión de información para presidiarios sobre sus derechos y cómo demandarlos
- Demandas individuales y a establecimientos
Referidos a listas de abogados individuales, así como el "Women's Bar Association Framingham Rights Project"

Los lunes, de 1-4 pm, abogados y paralegales reciben llamadas de presidiarios, y estudian sus circunstancias. Se enfocan en casos de brutalidad de guardas a presidiarios, condiciones de atención sanitaria y de reclusión, y proveen representación a presidiarios gay y lesbianos. No toman audiencias de disciplina, libertad condicional o audiencias de reclasificación, pero pueden proveer referencias a grupos que sí tratan estos casos.

En adición a estos servicios, MCLS tiene proyectos particulares que resuelven necesidades específicas de la comunidad:

- Intercesión de VIH/SIDA y Hepatitis C provee consejo y intercesión a presidiarios infectados con VIH o Hepatitis C. MCLA trabaja para mejorar servicios relacionados con el SIDA y Hepatitis C a través de la creación de una red compuesta por grupos de apoyo de prisioneros infectados con VIH o Hepatitis C, y por proveedores de servicios sociales unidos con intercesores de afuera.
- El Proyecto de Abogados Privados ha establecido un efectivo panel estatal de abogados individuales para la representación y compensación por derechos civiles de los prisioneros. MCLS revisa todas las peticiones de asistencia, y se encarga de aquellos casos que presentan demandas meritorias y una buena probabilidad de éxito.
- El Proyecto de Brutalidad Contra Prisioneros está diseñado para proveer una respuesta rápida a casos de brutalidad de guardas u otros prisioneros. Una vez que el caso sea reportado, MCLS comienza a documentar y armar un caso por dentro de 24 horas. El caso luego será referido a una grupo privado de abogados privado que tomara el caso pro bono.

Massachusetts Department of Correction

50 Maple St., Suite 3, Milford, MA 01757
(508) 422-3300

Provee centeres para niños en los cuartos de visitar, educación de padres, grupos de apoyo, información, referidos, manejo de casos, actividades de grupos para niños, ministerio religioso, y apoyo de reunificación familiar.

New England School of Law Prisoners' Rights Clinic

New England School of Law, 154 Stuart Street, Boston, MA 02116
(617) 451-0010

Estudiantes proveen asistencia legal criminal a persidiarios. A causa de la conexión a una universidad, puede ser que no tenga personal durante periodos transicionales del año académico.

Northeastern University Prisoners' Assistance Project

Proyecto de Asistencia para Prisioneros de la Universidad Northeastern

Northeastern University School of Law (Universidad de Northeastern, Escuela de Ley)
400 Huntington Ave., Boston, MA 02115

Representa a persidiarios estatales en el este de Massachusetts para la revocación de la libertad condicional, audiencias disciplinarias y clasificaciones. A causa de la conexión a una universidad, puede ser que no tenga personal durante periodos transicionales del año académico.

Western Massachusetts Legal Services

Servicios Legales de Massachusetts Oeste

20 Hampden Ave., Suite 100, Northampton, MA 01060

Ofrece servicios legales directos limitados a asuntos legales civiles (no se trata temas sobre condiciones en prisión) para presidiarios en cárceles municipales. Los servicios son limitados a asuntos de vivienda, derechos de beneficios públicos, y algunos tipos de ley familiar.

Los Servicios legales en Instituciones Especificas

Middlesex County Inmate Legal Services

Servicios Legales para Presidarios del Condado Middlesex

Billerica House of Corrections (Casa de Correcciones de Billerica)
Box 565, Billerica, MA 01821;
Middlesex County Jail (Cárcel de Condado Middlesex)
Box 97, Cambridge, MA 02141;

Estos servicios proveen ayuda legal dentro de la prisión a presidiarios de las dos instituciones. Se enfocan de temas referentes a la sentencia, libertad condicional, reclusión injustificada, y asuntos institucionales (como liberación condicional, audiencias administrativas, etc.)

Suffolk County Inmate Legal Services

Servicios Legales de la Cárcel del Condado de Suffolk

Suffolk County House of Corrections (Casa de Correcciones del Condado de Suffolk)
20 Bradston St., Boston, MA 02118;
Suffolk County Jail (La Carcel de Condado de Suffolk)
200 Nashua St., Boston, MA 02114;

Las dos instituciones tienen servicios legales en el sitio (por cita o referido) para ayudar con asuntos institucionales (crédito a la cárcel, audiencias para obtener libertad condicional, sentencia), pro se civiles, y quejas contra la institución por hostigamiento o por negar a prestar tratamiento médico.

Servicios Principalmente Para Ex Presidarios

Aid to Incarcerated Mothers (AIM)

Ayuda a Madres Encarceladas

32 Rutland St., 4th Floor, Boston, MA 02118
(617) 536-0058; Se aceptan llamadas por cobrar: lunes, miércoles, y jueves

AIM provee servicios a madres encarceladas, a sus hijos, y a mujeres que han tenido problemas con la ley y están tratando de mejorar sus vidas cuando reentren la comunidad. Mientras una mujer está encarcelada, AIM intenta a prevenir una separación permanente de sus hijos. AIM organiza la revisión de cuidado adoptivo con DSS (El Departamento de Servicios Sociales), las visitas de los niños, y asesoramiento y apoyo para los niños de madres encarceladas. Para mujeres que están en transición, el programa RENEW ofrece ayuda médica, desarrollo de recursos (vivienda, educación, trabajo) evaluación materna, y asesoramiento privado. El programa CHARM trabaja con mujeres sobre temas de auto-estima y violencia domestica y ayuda a ellas enseñar a su comunidad para apoyarlas mantenerse honesto y legal. Referidos a servicios como de "detox", y casas de sobriedad también son disponibles.

Community Resource Centres (CRCs)

Centros Comunitarios de Recursos son centros multi-servicio fundados por el estado para presidiarios y ex presidiarios. Servicios incluyen clases de preparación para el trabajo, apoyo y referencias para ofensores sexuales, clases de “pensar por un cambio,” grupos de consejo de reintegración, intervención y vivienda transicional y ayuda en búsqueda de vivienda. Póngase en contacto con cada centro para horarios específicos.

Boston:

110 Arlington Street, Boston, MA 02116-5377
(617) 426-0750 Se aceptan llamadas por cobrar
Director: Kevn Sturtevant, Manejado por: SPAN

Fall River:

186 South Main Street, Fall River, MA 02721
(508) 676-3729 No se aceptan llamadas por cobrar

Director: Kathryn Cunningham, Manejado por: Departamento del Jefe de la Policia del Condado de Bristol

Lowell:

45 Merrimack Street, Suite 500, Lowell, MA 01852
(978) 676-3729 No se aceptan llamadas por cobrar
Director: Dennis Theriault, Manejado por: Spectrum, Inc.

Springfield:

136 Williams Street, Springfield, MA 01105
(413) 737-9544 No se aceptan llamadas por cobrar
Director: Donna Hobart, Manejado por: Spectra

Worcester:

324 Grove Street, Worcester MA 01605
(508) 831-0050 No collect calls
Director: Kirsh Donis, Manejado por: Spectrum, Inc

Community Resources for Justice (CRJ)

Recursos Comunitarios para Justicia

79 Chandler St., Boston, MA 02116

CRJ ayuda a clientes con la transición de la prisión a la vida comunitaria independiente. Ellos proveen servicios a muchas facilidades residenciales y servicios que ayudan a los ex-presidiarios a desarrollar las habilidades que son necesarias para evitar más conflictos con la ley. Los programas incluyen: educación, asesoramiento, ayuda con el empleo y la vivienda, y tratamiento del abuso de drogas. Operan centros residenciales para presidiarios antes su liberación quien salen del Suffolk County House of Correction, custodia del Department of Youth Services, y facilidades federales. El sistema de justicia criminal o un manejador de caso debe referirlos a presidiarios quienes tengan interés en estos servicios. El Crime and Justice Institute de CRJ publica una directoria de recursos para ex-presidiarios en el area de Boston que se llama el Coming Home Directory.

First Incorporated

Primero Incorporado

167 Centre St., Roxbury, MA 02119

Primero Incorporado provee servicios para hombres que han salido de la prisión recientemente y que tienen problemas de abuso de drogas, a veces acompañados por salud mental. Los ex-presidiarios pueden llamar directamente, pero usualmente las personas son referidas a la organización o son requeridos a participar en la organización por un juez oficial de probatoria. El programa está dirigido al cambio de comportamiento a través

del asesoramiento y con el ánimo de construir vidas fuertes y ordenadas. Los participantes tienen acceso a servicios legales, de vivienda, atención médica, beneficios públicos y referencias.

Health and Education Services--TIP
Servicios de Educación y Salud--TIP
60 Merrimack St., Haverhill, MA 01830

El programa TIP ayuda a presidiarios de Massachusetts, quienes son VIH positivos, a hacer la transición a la comunidad. Provee intervención de crisis familiar, apoyo y asesoramiento, ayuda con la conexión de recursos y servicios permanentes (atención médica, vivienda, beneficios públicos, etc.)

The Salvation Army—Harbor Light Center
El Ejército de la Salvación- Centro de Harbor Light
407 Shawmut Ave, Boston, MA 02118

Provee programas residenciales de tratamiento de abuso de drogas a corto y a largo plazo para individuos en transición de prisión a comunidad. El programa incluye tres comidas por día, asesoramiento privado, clases organizadas sobre comportamiento y decisiones de la vida, referidos y ayuda a hacer contactos sobre asuntos de la comunidad (la vivienda, el empleo, etc.) Los presidiarios pueden contactar Harbor Light por cartas escritas o por un trabajador social.

SPAN, Inc.
110 Arlington St., Boston, MA 02116
(617) 423-0750. Se aceptan llamadas al cobrar.

SPAN provee servicios para presidiarios y ex-presidiarios quienes están haciendo la transición de la prisión a la vida en la comunidad en Massachusetts este y central. Los programas incluyen el proceso de planeación para obtener la libertad, asesoramiento de abuso de drogas, ayuda con la vivienda de transición, educación de salud, apoyo de reintegración, y un centro comunitario. SPAN provee una variedad amplia de servicios específicamente para personas portadoras del VIH, así como incluye administración de casos, vivienda de transición, ayuda con la observancia de los medicamentos, etc. Agencias dentro de Span incluyen:

- Transitional Intervention Program for HIV-Positive Inmates (TIP)- Programa de Intervención Transicional Para Presidiarios VIH Positivos- Cubre todo aspecto de reintegración. Se reúnen con presidiarios hasta seis meses antes de salida y proveen referencias a servicios médicos, al igual que otros servicios sociales.
- Community Resource Centers- Centros Comunitarios de Recursos- centro multi-servicio para presidiarios y ex presidiarios. Refiérase a listado separado para estos centros.
- Programa de Vivienda Para Clientes VIH-Positivos- Ayuda a clientes encontrar vivienda y puede que pague renta por hasta seis meses en Sullivan House, una casa intermedia "halfway house".
- Grupo de Apoyo de Reintegración- provee manejo de casos para clientes no infectados con VIH.

Spectrum Health Systems
Sistemas de Salud de Spectrum- No se aceptan llamadas por cobrar
Oficina Central: 324 Grove Street, Worcester, MA 01605
(508) 792-5400
La Casa de Neil J. Houston (The Neil J. Houston House (NJHH)) 9 Notre Dame St., Roxbury, MA 02119
(617) 445-3066

Spectrum opera cinco programas en salud de comportamiento, servicios de tratamiento correccional, servicios a adolescentes, servicios a mujeres, y servicios de prevención.

- La Casa de Neil J. Houston es un programa residencial de tratamiento para el abuso de sustancias antes de la liberación que ofrece mujeres embarazadas y encarceladas una alternativa a la prisión, servicios médicos antes y después de parir, y servicios de intervención temprana para los infantes.
- Community Resource Centers- Centros Comunitarios de Recursos- centro multi-servicio para presidiarios y ex presidiarios. Refiérase a listado separado para estos centros.

NEW HAMPSHIRE

American Civil Liberties Union (ACLU) of New Hampshire **Union Americana de Libertades Civiles**

18 Low Ave, Concord, NH 03301

La Unión Americana de Libertades Civiles no es un recurso para manejar convicciones y problemas individuales, a menos que sean relacionados con condiciones de reclusión. El ACLU maneja proyectos específicos, incluso El Proyecto Educativo de SIDA bajo el Proyecto Nacional de Prisioneros, y el Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas. Refiérase al listado bajo Recursos Nacionales para mas información.

New Hampshire Department of Corrections

PO Box 1806, Concord, NH 03302-1806

(603) 271-5700

Provee centros para niños en cuartos de visitante, educación de padres, grupos de autoayuda, información, referidos, manejo de casos, mentoría, regalos para niños, apoyo y preparación para el matrimonio, y educación y abogacía pública a presidiarios, sus parejas, sus niños y los que cuidan a sus niños.

New Hampshire Legal Assistance **Asistencia Legal de Nueva Hampshire**

412 The Hill, P.O. Box 778, Portsmouth, NH 03802-0778

Provee ayuda con asuntos relacionados con las condiciones de la prisión, referencias directas, y defensa legislativa. Asistencia está sujeta a recursos limitados.

RHODE ISLAND

American Civil Liberties Union (ACLU) of Rhode Island **Union Americana de Libertades Civiles de Rhode Island**

128 Dorrance St., Suite 220, Providence, RI 02903

La Unión Americana de Libertades Civiles no es un recurso para manejar convicciones y problemas individuales, a menos que sean relacionados con condiciones de reclusión. El ACLU maneja proyectos específicos, incluso El Proyecto Educativo de SIDA bajo el Proyecto Nacional de Prisioneros, y el Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas. Refiérase al listado bajo Recursos Nacionales para mas información.

Justice Services Program--Travelers Aid Society of RI
Programa de Servicios de Justicia- Sociedad de Ayuda Viajera de RI

177 Union St., Providence, RI 02903

(401) 521-2255, línea de ayuda 24 horas (401) 521-SAFE. No se aceptan llamadas por cobrar.

Este programa orienta a ex-presidarios en su desarrollo profesional. Originalmente un programa in situ de ACI (Instituto Correccional Adulto) que se llamaba Making It Work, (Haciéndolo Trabajar) el programa sigue ayudando a prisioneros para hacer la transición de la prisión a la vida comunitaria, específicamente por servicios de empleo. Otros servicios incluyen intervención de crisis, manejo de casos, asesoría, descanso, información y referencias. El programa es para clientes de Travelers' Aid (Ayuda Viajera), y convertirse cliente requiere un proceso sencillo.

Project Bridge
Proyecto Puente

369 Broad St., Providence, RI 02907

Proyecto Puente es un programa que asiste el proceso de recuperación de la libertad durante 18 meses para personas con VIH que están encarceladas en el ACI en Rhode Island. El programa incluye manejo de casos clínicos con atención médica a Hospital Miriam. Proyecto Puente está en contacto muy discretamente con las personas, de uno a tres meses antes de la liberación. El programa está limitado a personas que han estado condenados (no a los que están esperando el juicio.) Proveen referencias para quienes buscan vivienda, empleo, o tratamiento de abuso de drogas.

Women In Transition, Inc.
Mujeres en Transición, Inc.

PO Box 20135, Cranston, RI 02920

(401) 462-1762; Se aceptan llamadas por cobrar

Mujeres en Transición es un recurso para mujeres que han estado en conflicto con la ley y ahora están preparando o empezando la transición hacia la vida comunitaria. Este programa provee el manejo de casos, asesoría, y ayuda con el desarrollo profesional de las mujeres. También, ayuda a individuos que quieran borrar sus antecedentes. Para hacer contacto con este programa por dentro de la prisión, visite la oficina dentro de su institución.

<u>VERMONT</u>

American Civil Liberties Union (ACLU) of Vermont
Unión Americana de Libertades Civiles de Vermont

110 E. State St., Montpelier, VT 05602

La Unión Americana de Libertades Civiles no es un recurso para manejar convicciones y problemas individuales, a menos que sean relacionados con condiciones de reclusión. El ACLU maneja proyectos específicos, incluso El Proyecto Educativo de SIDA bajo el Proyecto Nacional de Prisioneros, y el Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas. Refiérase al listado bajo Recursos Nacionales para mas información.

Prisoners' Rights Office

Oficina de Derechos de Prisioneros

120 State St., Montpelier, VT 05620-3301

Provee ayuda limitada con demandas de derechos civiles, ayuda después de la convicción, habeas corpus, condiciones de la prisión, referencias directas, asuntos médicos, revocación de libertad condicional y asuntos disciplinarios de la prisión. Los servicios están limitados a Vermont.

Vermont Catholic Charities, Inc.

Caridad Católica de Vermont, Inc.

351 North Ave., Burlington, VT 05401

(802) 658-6110 x 312

Provee asesoramiento individuo pastoral, visitas familiares, permisos presidiarios supervisados, y servicios de referencias para presidiarios de Vermont, ex-presidiarios, y sus familias. Ayuda a presidiarios en la transición hacia la comunidad contribuyendo en la búsqueda de empleo y vivienda. Presidiarios pueden hablar con Deacon Steve Ratte cuando visite prisiones.

Vermont Department of Corrections

103 South Main St., Waterbury, VT 05401

(802) 241-2338

Provee educación de padres, grupos de autoayuda, información, referidos, actividades en grupos para niños, apoyo de reunificación de familia, terapia familiar, educación pública, y abogacía.

<u>RECURSOS NACIONALES</u>

Abogacía Legal

American Civil Liberties Union (ACLU)

Unión Americana de Libertades Civiles

National Prison Project

Proyecto Nacional de la Prisión

1875 Connecticut Ave., N.W., Suite 410, Washington, D.C., 20009

(202) 234-4830

Gay and Lesbian Rights Project

Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas

125 Broad St., 18th floor, New York, NY 10004

La Unión Americana de Libertades Civiles no es un recurso para manejar convicciones y problemas individuales, a menos que sean relacionados con condiciones de reclusión. El ACLU maneja proyectos específicos, incluso *El Proyecto Educativo de SIDA* bajo el *Proyecto Nacional de Prisioneros*, y el *Proyecto de Derechos de Gays y Lesbianas*. Refiérase al listado bajo Recursos Nacionales para mas información.

- The *National Prison Project (NPP)*- *Proyecto Nacional de Prisión* maneja demandas contra instituciones sobre condiciones de prisión y asuntos relacionados in instituciones estatales y federales. Usualmente, litigio está limitado a casos grandes que involucran condiciones de prisión o a litigios de importancia nacional.

También hacen abogacía para la reforma de justicia criminal y educan al público del sistema de prisión. El periódico trimestral NPP está disponible para prisioneros por \$2 al año.

- El *Proyecto Educativo de SIDA* sirve como un centro de recursos para proveer información educativa y legal sobre VIH en prisión. Provee grupos de apoyo para prisioneros con VIH, programas de educación y referencias. Este proyecto publica el periódico *SIDA y Prisiones: Los Hechos para Presidarios y Oficiales* en Inglés y Español; la muestra de las copias es gratuita.
- El *Proyecto de los Derechos de Gays y Lesbianas* maneja asuntos de discriminación sobre los derechos de gays y lesbianas. Se puede hacer contacto por el ACLU afiliado por su estado.

Legal Services for Prisoners with Children

Servicios Legales para Prisioneros con Niños

1540 Market St., Suite 490, San Francisco, CA 94102

LSPC es un grupo de abogacía que se enfoca en prisioneras y sus familias, en el papel de la raza en el encarcelamiento. Proveen información, consejo legal y referidos. Su manual más popular, *Incarcerated Parents' Manual* (el Manual de Padres Encarcelados) está disponible en español, y al igual que otros materiales de interés, se puede pedir por el correo.

Prison Policy Initiative

PO Box 127

Northampton, MA 01061

www.prisonpolicy.org

Provee información y recursos para presidiarios, incluso listas de recursos legales para presidiarios según su estado.

U.S. Department of Justice, Civil Rights Division

E.E.U.U. Departamento de Justicia, División de Derechos Civiles

Special Litigation Section (Sección Especial de Litigación)

Civil Rights Division, U.S. Department of Justice

950 Pennsylvania Ave, NW

Washington, D.C. 20530

Impone el Acto de Derechos Civiles de Personas Institucionalizadas (CRIPA) y protege los residentes de instituciones de condiciones que los privan de sus derechos constitucionales. También impone el Título III del Acto de Derechos Civiles de 1964 que prohíbe discriminación de la raza en lugares públicos. La Sección Especial de Litigación ha estado activa en casos de derechos de prisioneros. Se concentra en condiciones de reclusión, mala conducta por la parte quienes ejecutan la ley, y acceso a facilidades de salud reproductiva y edificios de culto.

Material de Referencia Legal

Columbia Human Rights Law Review—Jailhouse Lawyer’s Manual (JLM)
Revisión de Ley de Derechos Humanos de Columbia—Manual de Abogados de Carcel
435 West 116th Street, New York, NY 10027

El JLM es un compendio desarrollado para presidiarios para informarles de sus derechos legales y como demandarlos. El JLM explica procedimientos y terminología legal, y reporta sobre noticias legales importantes. El Manual y Suplemento están disponibles por \$43.00 y se pueden comprar escribiéndole a la Revisión de Columbia. Una versión en español esta en progreso.

National Lawyers Guild
Prison Law Project, 132 Nassau St., Room 922, New York, NY 10038

Publica Jailhouse Lawyers Handbook (el Manual de Abogados Sobre el Carcel) y Women’s Appendix (Apéndice de Mujeres)

Prison Legal News
Noticias Legales de Prisión
2400 NW, 8th Street, #148, Seattle, WA 98117

Noticias Legales de Prisión es una publicación mensual que examina y analiza los derechos de prisioneros, decisiones de cortes, y reporta sobre noticias de prisioneros. Para obtener un folleto, y más información sobre la publicación, escríbale directamente.

Self-Help Litigation Manual
Manual Autoayuda de Litigio
Oceana Publications, Inc., 75 Main St, Dobbs Ferry, NY 10522

Este recurso excelente incluye información sobre sistemas legales federal y estatales, terminología legal, investigación legal y procedimientos. También tiene directorios de cortes y organizaciones de asistencia legal. Precio para prisioneros es \$32.95.

Abogacía Política

Amnesty International, U.S.A.
Amnistía Internacional, EEUU
322 Eighth Ave., New York, NY 10001
(212) 807-8400; www.amnesty.org

Amnistía Internacional es un movimiento mundial que lucha por la protección internacional de los derechos humanos. Solicita la libertad para los presidiarios de conciencia, y aboga por un juicio justo para presidiarios políticos. Se opone la pena de muerte, la tortura, y otros tratamientos inhumanos de presidiarios. Para presidiarios que han sido mal tratados por trabajadores de la prisión, Amnistía Internacional provee un “Cuestionario sobre la Tortura y Maltrato.”

Citizens United for the Rehabilitation of Errants (CURE)

Ciudadanos Unidos por la Rehabilitación de Errantes

No se aceptan llamadas por cobrar.

National Headquarters (Oficina Nacional)

P.O. Box 2310, National Capitol Station, Washington, D.C. 20013-2310

Maine

842 Prince Point, Yarmouth, ME 04096

New Hampshire

P.O. Box 3594, Nashua, NH 03061-3594

Vermont

Peace & Justice Center, 21 Church St., Burlington, VT 05401

Organiza a prisioneros, sus familias, y otros ciudadanos preocupados por realizar reformas del sistema criminal de justicia. No se acepta casos individuales. CURE publica una carta de noticias tres veces al año, por \$2 para una suscripción para prisioneros y \$5 para familias.

Servicios Sociales y Consejo

Fortune Society

Sociedad de Fortuna

39 W. 19th St., 7th Floor, New York, NY 10011

(212) 206-7070 No se aceptan llamadas por cobrar

Ofrece un programa de ayuda para ex-presidarios, asesoramiento general, un programa de VIH/SIDA, y abogacía para las cortes. Servicios específicos: educación pública, servicios de alternativas al encarcelamiento, asistencia con vivienda, desarrollo profesional, servicio de tratamiento; también hay un programa para juventud a riesgo. Publica *Fortune News (Noticias de Fortuna)*, gratuito para presidiarios que las desean.

National Association for the Advancement of Colored People (NAACP)- National Prison Project

Asociación Nacional para el Avance de Gente de Color- Proyecto Nacional de Prisión

4805 Mt. Hope Dr., Baltimore, MD 21215

La misión del Proyecto Nacional de Prisión del NAACP es comenzar la rehabilitación de presidiarios apenas sean encarcelados. Programas son desarrollados para satisfacer las necesidades de cada institución y generalmente intentan proveer presidiarios con las habilidades de vida necesarias para salir adelante después de ser liberados y así, reducir el regreso al crimen. Algunos de los programas enfocan en analfabetismo, hojas de vida, matemática, etc. Presidiarios que sean indigentes pueden ser referidos a abogados que tomen sus casos pro bono. El Proyecto solo esta presente en algunos estados, incluso Maine y New York. Para mas información, contacte su director de prisión o el NAACP directamente.

Stop Prisoner Rape, Inc.

Parar la Violación de Prisioneros, Inc.

3325 Wilshire Blvd, Ste 340, Los Angeles, CA 90010

(213) 384-1400, fax (213) 384-1411, Se aceptan llamadas por cobrar

www.spr.org

Una organización de derechos humanos, SPR trata de terminar violencia sexual contra hombres, mujeres y jóvenes en todas las formas de detención. SPR tiene tres metas: adelantar reformas que aseguran contabilidad institucional, cambiar actitudes de la sociedad contra la violación de presidiarios, y promover acceso a recursos para sobrevivientes de asalto sexual tras las rejas. La guía de recursos para sobrevivientes de violación tras las rejas tiene una lista de recursos de consejo legal y psicológico para sobrevivientes encarcelados, liberados y sus seres queridos que quieren ayudar. La Oficina de Oradores Sobrevivientes le da a sobrevivientes la oportunidad de trabajar con periodistas y los que forman la política para contar la verdadera historia sobre asalto tras las rejas. Finalmente la página de internet tiene historias de supervivientes, mientras que un listserv provee suscripciones con reportes de noticia y oportunidades de activismo.

Recursos Familiares

Family and Corrections Network

Red de Familia y Correcciones

32 Oak Grove Rd, Palmyra, VA 22963

(434) 589-3036 No se aceptan llamadas por cobrar

www.fcnetwork.org

Esta organización provee información sobre programas para familias en el sistema correccional. También: entrenamiento y asistencia técnica acerca de hijos de prisioneros, programas paternales para prisioneros, visita a prisiones, programas de hospitalidad, mantener en contacto, regresando a la comunidad, el impacto del sistema judicial, y el matrimonio desde la prisión.

Recursos de Salud y VIH/SIDA

Center for Disease Control and Prevention (CDC)

Centro Para el Control y Prevención de Enfermedades

Para ordenar publicaciones:

CDC-NPIN

Attn: Publications Department

PO Box 6003

Rockville, MD 20849-6003

El CDC es una agencia gubernamental que trabaja con organizaciones nacionales, estatales y locales para conducir investigaciones, publicar resultados, y desarrollar programas que promuevan salud y bien estar. Uno de los centros por dentro del CDC es el National Center for HIV, STD, and TB Prevention. (Centro Nacional para la Prevención de VIH, enfermedades venéreas, y tuberculosis) El CDC publica información sobre el sistema de prisiones, prevención, vigilancia, co-infección, y pruebas, entre otros temas.

National Commission on Correctional Health Care
Comisión Nacional sobre Asistencia de Salud Correccional
1300 W. Belmont Ave., Chicago, IL 60657-3240

Publica normas para servicios de salud en cárceles, prisiones y lugares de reclusión juveniles; desarrolla programas para el entrenamiento de trabajadores de salud y de servicios correccionales de la prisión; hace investigaciones sobre algunos aspectos específicos de atención médica de la prisión. Publica un periódico trimestralmente, *CorrectCare*, que ésta disponible gratuito a las bibliotecas de las prisiones, pero no de forma individual. La casa de compensación (“Clearinghouse”) de cuidado de salud correccional, conduce investigaciones sobre ciertos aspectos de salud correccional.

National Minority AIDS Council—Prison Initiative
Consejo Nacional de Minorías de SIDA—Iniciativa de Prision
1931 13th Street, NW, Washington, DC 20009

Los programas de educación de VIH/SIDA, asistencia técnica, y abogacía nacional de la Iniciativa de Prisión publican materiales para presidiarios, proveedores de cuidados, y administradores de casos. Presidiarios puede tener acceso una Lista de Recursos para VIH y Correcciones, actualizada cada dos meses, escribiéndole a la Iniciativa en el Departamento de Tratamiento NMAC.

POZ
One Little West 12th St., 6th floor, New York, NY 10014

Publicada por Smart & Strong, POZ es una revista sobre la epidemia de VIH que contiene perfiles y información nueva sobre tratamiento. Es publicada en ingles y español.

PASOS A SEGUIR SI ESTÁS SIENDO HOSTIGADO EN PRISIÓN

La sección 1, capítulo 124, de las Leyes Generales de Massachusetts, requiere del Comisionado de Correcciones para investigar quejas de mala conducta en cárceles y prisiones.

Si usted siente que está siendo hostigado(a), ya sea por otros presidiarios o por oficiales en la prisión, puede registrar un agravio. Un agravio es una queja acerca de tu condición o tratamiento. Vea el ejemplo de agravio en la próxima página.

La póliza no-discriminatoria del Departamento de Correcciones no incluye la orientación sexual, pero la sección 32, capítulo 127, de las Leyes Generales de Massachusetts requiere que todos los prisioneros sean tratados “con igualdad y benevolencia”.

Las regulaciones de prisiones se encuentran en el Código de Regulaciones de Massachusetts (CMR). Como prisionero, te deben permitir ver el CMR si pidieres verlo.

103 CMR 934 cubre tus derechos legales

Aquí hay algunas cosas que usted debe saber:

- ◆ Debe existir una póliza escrita que explica tu derecho de hablar con un abogado.
- ◆ Debe existir una póliza escrita que explica tu derecho de buscar ayuda de la corte u oficiales gubernamentales.
- ◆ Debe existir un programa para ayudarte a preparar y registrar papeles legales. Esta ayuda puede ser una biblioteca y materiales, o puede ser un programa que te permite reunirte con un abogado para discutir el problema.
- ◆ Debe existir una póliza de agravio para permitirte registrar quejas y hacer que estas sean escuchadas y resueltas.
- ◆ Usted **no puede** ser castigado por registrar un agravio o queja.

ESTO NO ES CONSEJO LEGAL. PARA CONSEJO LEGAL DEBES HABLAR CON UN ABOGADO QUE ESTÉ CALIFICADO PARA TÚ SITUACIÓN.

Derechos de Visita para Presidiarios

El Código de Regulaciones de Massachusetts (CMR) incluye la póliza de visita para presidiarios.

Si Ud. es un presidiario en una prisión del estado, 103 CMR 483.16 le aplica.
Si Ud. está en una prisión de municipio, 103 CMR 950.05 le aplica.

Estas regulaciones deben ser disponibles si Usted los pide.

Las reglas no limitan quienes le pueden visitar, pero ellas permiten que los oficiales decidan cuando termina una visita y también pueden prohibir una visita. Las reglas dicen que “los visitantes deben comportarse en una manera razonable y no pueden tener contacto físico con los presidiarios si es excesivo o inapropiado para un lugar público.” (103 CMR 483.15). Es posible que un oficial homofóbico pueda tratar de usar esta regla para impedir a un amante del mismo sexo una visita.

Si alguien lo visita (pareja, amante, amigo,) y, después de algún contacto físico (un beso, abrazo), se le suspende o termina los derechos de visita de la persona, Usted y su visitante tienen el derecho de intentar de restaurar los derechos de visita.

EL VISITANTE:

- Debe dar una explicación para la suspensión o prohibición de visita, en la mayoría de los casos.
- Debe ser avisado por el superintendente, en la semana siguiente, sobre si puede o no recibir visitas, el tiempo y momento de estas, y las restricciones pertinentes.
- Puede, entre quince días laborados, solicitar un análisis acerca de las restricciones y obtener una visita con el superintendente.

EL PRESIDIARIO:

- Debe obtener una copia de la decisión del superintendente.
- Puede demandar un agravio. Un agravio es una queja sobre las condiciones o el tratamiento (mira la queja adjunta.)

El Departamento de Correcciones póliza contra la discriminación no incluye la orientación sexual, pero la Ley General de Massachusetts, Capítulo 127, Sección 32 requiere que todos los presidiarios sean tratados “igualmente y con amabilidad.”

Se encuentran las regulaciones de la prisión en el Código de Regulaciones de Massachusetts (CMR.) Un presidiario tiene el derecho de ver las Regulaciones (CMR) si las pide.

Ejemplo de agravio:

Yo, José / María Presidiario(a), fui hostigado(a)/ amenazado(a)/ físicamente atacado(a) por causa de mi orientación sexual por [nombre(s) de personas envueltas] el [fecha(s) en que el acto(s) ocurrió].

Cuando escribas un agravio, asegúrate de incluir toda la información que recuerdes.
Incluye en tu queja:

- ◆ Qué sucedió
- ◆ Cuándo sucedió
- ◆ Quién(es) lo hizo
- ◆ Dónde lo sucedió
- ◆ Qué le dijo a usted el agresor(es) (fraséelo si no recuerdas lo que dijo exactamente) Por qué piensas que sucedió
- ◆ Quién vió lo sucedido
- ◆ Por qué piensa que sucedió

Si previamente reportaste un incidente(s) de hostigamiento a algún oficial(es) de la prisión, indica a quién(es) le contaste, cuándo, y qué hizo o no hizo al respecto.